

УДК 811.1

СИМВОЛИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ КОНЦЕПТА «ЗВЕЗДА» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

А.А. Бакирова¹, Н.Ф. Крюкова²

Институт иностранных языков, г. Санкт-Петербург¹
Тверской госуниверситет, г. Тверь²

В данной статье авторы рассматривают особенности объективации символических признаков концепта «звезда» в русской языковой картине мира. Для достижения поставленной цели используются методы концептуального лингвокультурологического анализа. На основе Национального корпуса русского языка, а также данных словарей символов анализируются концептуальные метафоры, вербализирующие характерные для русской концептуальной системы символические признаки: «душа», «символ судьбы», «глаза бога».

Ключевые слова: *языковая картина мира, лингвокультура, концепт, символические признаки концепта.*

С древнейших времен человек стремился к символизации окружающего его мира, и символ выступает специфическим элементом кодирования культурного пространства. Будучи бесконечно воспроизводимым в речи, означенный в языке символ наиболее эффективно осуществляет мнемоническую функцию культуры, воспроизводя в речи некий культурный смысл, не давая ему исчезнуть, развивая и обогащая его теми или иными оттенками значения в различных речевых практиках.

Языковые символы имеют архетипическую природу. Они объединяют разные планы реальности в единое целое в процессе семантической деятельности в той или иной культуре [5].

У символа богатый спектр воспроизводимости как в устной, так и в письменной речи и фактически нескончаемые границы смысловой интерпретации. Перспективность видения символа в контексте оборачивается широтой смыслового варьирования.

Символическими принято называть такие признаки, «которые восходят к существующему или утраченному мифу, или ритуалу и могут воспроизводиться в идее метафоры, аллегии или культурного знака. Миф сохраняет ранее распространенное в народе представление о мироустройстве» [6, с. 431].

Концептуальные исследования на данном этапе развития науки о языке показывают интересные результаты, представляющие языковую картину мира в особом свете. Теоретическую основу методологии анализа концептов можно увидеть в работах В.В. Колесова, В.А. Масловой, М.В. Пименовой и др. [4, 5, 6]. Рассмотрим народные мифологические и мифопоэтические представления о звездах, отображенные в русской языковой картине мира.

Звезда является одним из древнейших символов, находящим свое отражение во многих религиях и культурах. С давних времен люди смотрели на небо и пытались мифологически интерпретировать это явление. Мифопоэтиче-

ские представления народа о небе и небесных объектах представляют интерес для когнитологов, описывающих концептуальные структуры с позиций символических признаков. Методика описания этих признаков в данной статье основывается на концептуальном анализе репрезентантов анализируемого концепта и на этимологическом анализе слова, вербализующего концепт *звезда*. Методика концептуального анализа подробно раскрыта в: [2; 4; 7].

1) Человек/звезда

Мифологические представления о звездах говорят о том, что звезды неразрывно связаны с судьбой человека. Звезд на небе столько, сколько людей на Земле; с рождением человека «зажигается» звезда (или Бог, ангелы зажигают «свечку» ~ укр., пол., серб.); она растёт вместе с человеком, а затем падает на землю или гаснет, как свеча, когда он умирает [8, с. 290] (*Как упала звезда поднебесная, Что угасла свеча воску ярого, Не стало у меня млада царевича!*) А. К. Толстой. Князь Серебряный). Огонь звезды-души может потушить Бог, и тогда звезда падает на землю (*К утру звезда золотая / С божьих небес вдруг сорвалась и упала, / Дунул господь на неё, / Дрогнуло сердце моё*. Некрасов. Мороз, Красный Нос).

Согласно древним представлениям, каждый человек рождается под определённой звездой, которая дарует ему счастье или несчастье в его жизни [9; 10; 11]. Она оберегает и хранит человека (*Лучше думать не о смерти, а о том, что тебя хранит судьба или твоя счастливая звезда*. Галина Сидорова, Владимир Чеботарев. Корона в воздухе), предвещает ему несчастья (*Такова судьба моя! Я родился под несчастною звездою. Между тем как сверстники мои, ничтожнейшие люди, преуспевают во всем, живут в довольстве, в почестях, приобретают деньги и власть, — я один остаюсь позади всех, затертый глупцами*. Д. С. Мережковский. Воскресшие Боги). Звезда может вести человека по жизни или по определённому отрезку его жизненной дороги (ср.: *путеводная звезда*). (*Я вернулся, Лидочка, навсегда вернулся. Любовь вела меня как путеводная звезда. — Вернулся...* Борис Васильев. Дом, который построил Дед).

2) Звезда/смерть/рождение

В народе до сих пор бытует мнение, что падение звезды и появление звезды обозначают смерть. Душа человека после смерти появляется на небе в виде звезды (*Как мог, слепец, я не видать тогда, / Что жизни ночь над нами лишь сгустится, / Твоя душа, красы твоей звезда, / Передо мной, умчавшись, загорится*. Фет. Светил нам день, будя огонь в крови...). Появление звезды-души на небе ассоциируется с дорогой на тот свет (*Дух окрылён, никакая не мучит утрата, / В дальней звезде отгадал бы отбывшего брата!* Фет. В долгие ночи, как вежды на сон не сомкнуты...). Сильный звездопад черногорцы считают знаком гибели целого государства. Болгары рассказывают, что перед сербско-болгарской войной 1885 г. целые потоки звезд устремились на землю (*Народу совсем никого нету... То-то! Вон — звезда упала. А когда придёт конец миру — они — снегом, звёзды-то, посыпятся с неба*. Максим Горький. Городок Окуров)

Наравне с этим существуют совершенно противоположные поверья. В народе бытует мнение, что появление новой звезды на небе связано с рождением младенца: сколько людей на земле, столько и звёзд на небе. Падающая с

неба звезда символизирует рождение человека (*Когда она родилась, упала звезда над домом; на груди было у ней родимое пятнышко, похожее на крест в сердце*. И. И. Лажечников. Басурман).

Души общаются со звёздами (*Но там, за этим царством вьюги, / Там, там, на рубеже земли, / На золотом, на светлом Юге / Ещё я вижу вас вдали: / Вы блещете ещё прекрасней, / Ещё лазурней и свежей – / И говор ваш ещё согласней / Доходит до души моей!* Тютчев. Давно ль, давно ль, о Юг блаженный...). Образ души-звезды чрезвычайно устойчив в русском языковом сознании [9, с. 321-322]. Отождествление души со звездой имеет давнюю традицию, основанную на древних мифологических воззрениях. Об этом писал А.Н. Афанасьев: «душа представлялась звездой, что имеет близкую связь с представлением её огнём; ибо звёзды первобытный человек считал искрами огня, блистающими в высотах неба. В народных преданиях душа точно так же сравнивается со звездой, как и с пламенем; а смерть уподобляется падающей звезде, которая, теряясь в воздушных пространствах, как бы погасает» [1: 198]. Угасание – метафора старости и кончины человека. Угасшая звезда – символ смерти (*Может быть, нет вас под теми огнями: / Давняя вас погасила эпоха; – / Так и по смерти лететь к вам стихами, / К призракам звезд буду призраком вздоха*. Фет. Угасшим звездам).

3) Звезда/религия

Происхождение звезды в народно-христианском мировоззрении связывается с легендой о Христе, который, будучи ребенком, спускался на Землю, чтобы поиграть с вылепленными из грязи шарами; отец Бог заставил его бросить их высоко над землей, после чего самый большой шар превратился в Солнце, а остальные – в звезды (болг.), ср. пол. краков. поверье о том, что звезды – игрушки святых. По другим версиям, звезды возникли в результате состязания Бога с дьяволом, бросавшими в небо камни (БМ: 144); произошли из слез плачущего над миром Иисуса (пол. Любельщина) [8, с.290].

Находим отголоски культа звезды в языковом материале заговоров, например: «...встахомъ заутра и помолихсе Господу Богу и дьнницъ» [1, с.73]. До сих пор считается, что исполнится желание, высказанное во время падения звезды с неба [10, с.290] (*Вечером все выходили в сад – подсмотреть падающую звезду и загадать желание*. Аромштам. Мохнатый ребенок).

Звезды представляются как «глаза» Бога или отверстия, «окна» на небе, через которые ночью Бог наблюдает за событиями на Земле, ангелы следят за поднебесным миром и укрощают злых духов, праведники смотрят из рая на землю [11]. Расположение звезд на небе означает присутствие божества, верховенство, вечное и неумирающее, высшее достижение, ангела – посланца Бога, надежду (сияющую во тьме), глаза ночи [9] (*Восходят звезды – Божьи глаза – глядят, мигая, на землю и радуются чистым детским радостям, печалются мимолетным детским печалям*. Новиков. Золотые кресты).

4) Звезды/живые существа

Звезды так же, как месяц (Луна) и солнце, персонифицируются: звезды могут прыгать (*Он отхлебывает горячего до слез, в глазах вместо ламп прыгают звезды...* А. Г. Малышкин. Люди из захолустья), прижиматься (*Или это смех и пение и запах старой смолы перед рассветом, когда догорают свечи и звезды прижимаются к стеклам, чтобы блеснуть в глазах у Марии Черни*).

К. Г. Паустовский. Ручьи, где плещется форель), бегать (*И пролетел поезд, и насыпь пустынна, и первая звезда в окне — бежит за поездом, не отставая ни на шаг.* В. Ф. Панова. Ясный берег), кружиться (*Звёзды низко кружились в небе, а одна холодная, синяя звезда зацепилась за сосну и остановилась прямо против домика Ослика.* Сергей Козлов. Правда, мы будем всегда?), играть (*Черно и плоско с зубчато-неровным черным же краем, из-за которого играют звезды, стоят горы, и, кажется — за ними пустынно, край света, ничего нет.* А. С. Серафимович. Скитания), петь (*Потому что как ни поют звезды в небесах, какие бы от них ни текли мелодии, суть этих мелодий, песен и самих звезд — гармония.* Ф. И. Шаляпин. Моим детям), шептаться (*Сама дача была черная, а вокруг нее, над крышей, светились звезды, пошевеливали лучиками, подмигивали и шепотом переговаривались друг с другом: Елена и Валерий Гордеевы. Не все мы умрем), думать (*Юноша представлял себе, как по пыльной, мягкой дороге, устланной чёрными тенями берёз, бесцельно шагает одинокий человек, а на него, задумавшись, смотрят звёзды, лес и глубокая, пустая даль — в ней где-то далеко скрыт заманчивый сон.* Максим Горький. Жизнь Матвея Кожемякина), гулять (*По его смутным подозрениям, именно там частенько прогуливались звезды разной величины.* Яна Зубцова, Мария Перова. Cartier: время покорять), смотреть (*Что-то мешало уснуть... Может, зеленые, голубые и золотистые звезды? Они всю ночь смотрели на меня сквозь ветки шалаша.* Вадим Бурлак. Хранители древних тайн), целовать (*«Те леса — не леса... волосы, поросшие на косматой голове деда» (Страшная месь); «те луга — не луга... зеленый пояс — перепоясавший небо» (Страшная месь); и пруд тот-не пруд: «как бессильный старец, держал он в холодных объятиях своих далекое темное небо, осыпая ледяными поцелуями огненные звезды»... Андрей Белый. Гоголь) и т.д.**

5) Звезды/Астрономия

Среди космических объектов: звезд, планет, комет и т.п. — созвездия составляют группу совершенно исключительную. Несмотря, на свою очевидную связь с небесными телами, в частности со звездами, созвездия по существу не имеют с ними ничего общего. «Факторы, обуславливающие образование созвездий, можно, очевидно, свести к следующим: человек, во-первых, познает их посредством органов зрения (он способен их видеть) и, во-вторых, он видит их под тем углом зрения, который обеспечивает человеку его пребывание на Земле... В действительности звезды, объединяемые в созвездия, обычно не имеют между собой ничего общего... Но то обстоятельство, как их видит человек, позволяет ему группировать звезды в вышеназванные созвездия. Следовательно, между действительным бытием звездного неба и осознанием его бытия человеком включается предпосылка, которую можно назвать «земным видением» [3].

Созвездия — это космические объекты, созданные «земным видением», существование которых становится невозможным при рассмотрении с иной, не земной позиции, причем сама природа созвездий предполагает строгую односторонность их восприятия [12].

В языках народов, еще недавно находившихся на низком уровне общественного развития, наблюдается интересная закономерность: универсальный для названий Млечного пути образ пути выражен здесь через понятие «следа»

(след доброго духа, «культурного героя»). Ср. кет. *Doyde qot* «след Доха», манс. Мось-хум-ёсанг-лёнгх «лыжный след мужчины из племени Мось», нен. Ембу ламбэтома «лыжня Ембы», саам, таснэ-тоалл «занесенный снегом след саней», эвенк. Манги ян^гкан «лыжный след Манги», Кингиттен «он шел на лыжах», Манги кингнэденен «след лыж-голиц Манги», якут, танара уола сатылабыт суола «след доброго духа, когда он шел по небу на лыжах»; наконец, интересно эст. *jlp* и *-tee-rada* «след птичьего пути» как более старая форма современного *Linnutee* «птичий путь». Думается, что именно в эстонских формах оказалась зафиксированной эволюция названия от семемы «след...», к более опосредованному «путь». Звездное небо представляется древним огромным темным полем с оставленными на нем следами [12].

6) Звезды/предметы

Особую группу формируют предметные признаки звезд. В космологических представлениях звезды уподобляются «гвоздям» на имеющем плоскую или куполообразную поверхность небе (*Серебром сияли гвоздики звезд, вколоченные во множестве в огромное черное небо. Лукин; Катали мы ваше солнце*).

Яркость звезд уподобляет их драгоценным камням, бисеру, серебру (*Небо всё засыпано звёздами. Они знакомы Алексею Петровичу: маленькие сияющие бисеринки, сами по себе висящие в чёрной пустоте. Толстая. Ночь*).

Звезды – это «свечи», лампы Бога, которые ему светят или же созданы им для освещения Земли ночью (*Ночь наступила, на небе зажглись, как большие лампы, звезды, везде наступила полная тишина, только в пещере, у яслей, полных соломой и сеном, стояли животные – ослы и коровы и смиренно жевали свою пищу. Лухманова. Девочки*).

7) Топология звездного неба

Еще одну группу образуют категориальные ландшафтные признаки. В представлениях народа пространство над землей есть небесный океан, в котором плавают звезды (*А Навк долго смотрел, как звезды Пцеры плывут по небу. Алексей Иванов. Корабли и Галактика*). По иным представлениям – небо обладает собственным ландшафтом, например, по небу может течь звездная река (*Мы стали подниматься по ней во тьме, едва светя себе фонарем, а над нами текла узкая звездная река, по ней плыли сосновые черные ветви и по очереди закрывали и открывали звезды. Юрий Казаков. Осень в дубовых лесах*).

Звездное небо предстает как отражение земной поверхности, о чем говорят названия отдельных звезд и созвездий, соотносимых с рельефом земли, людьми, орудиями труда, а также легенды и поверья: «Бог украсил небо звездами, как землю – цветами» (пол.), велел кроту насыпать столько холмиков на земле, сколько 3. на небе (укр. харьк.), и др. 3. символизируют неисчислимое множество мелких предметов (горох, просо, зерно, орехи, ягоды, пчелы и пр.) [11: 290].

8) Звезды/гадания/приметы

Множество звезд ассоциируется с неисчислимым количеством каких-либо предметов в загадках, приметах, гаданиях об урожае, ритуалах, связанных с плодovitостью скота и пр. В загадках звезды уподобляются рассыпавшимся по всему миру мелким предметами, например: *Рассыпался горох На 12 (на 70) дорог; Никому не собрать: Ни попам, ни дьякам, ни серебряникам. Несчетному*

числу скота: *Поле не меряно, овцы не считаны, между ними пастух рогатый – Небо, звезды, месяц.* У русских 15 февраля существовал ритуал «окликать звезды» – пастух в звездную ночь произносил заговор, который включал заклинание: «...Как по поднебесью звездам несть числа, так бы у раба (имярек) уродилось овец более того».

Многочисленные приметы связаны с наблюдением за звездным небом в различные праздники, преимущественно под Рождество и Новый год: большое число звезд на небе предвещало богатый урожай зерна, гороха, картофеля, овощей, фруктов, ягод, грибов, а также и яйценоскость кур, дойность коров, приплод скота, хорошее роение пчел. (*Аристотель рассказывает, что когда мудреца Фалеса достали упреками в нищете, то он угадал по звездам будущий урожай маслин, за небольшие деньги взял заранее в наем все маслобойни в своей стране, стал монополистом и сказочно разбогател.* В. В. Библихин. Каменный Розанов). С символикой множественности звезд связаны и некоторые приметы о погоде, например, большое количество звезд на небе предсказывает дождь звездопад зимой – к снегу, а летом – к дождю.

9) Пятиконечная звезда/символизм лучей

Еще одна группа символических признаков представлена символом лучей звёзд. Символизм лучей звезды многозначен. Пятиконечная звезда, обращенная вверх, символизирует вдохновение, свет, духовное образование (*На вершине ёлочки иногда прикрепляли свечку, иногда Рождественского Ангела или Вифлеемскую звезду.* Феоктистова. Новгородняя ёлка). Пятиконечная звезда, обращенная вниз, означает зло, колдовство, черную магию (*Культ сатаны, перевернутая пятиконечная звезда, намалеванная на стене...* Савельев. Аркан для букмекера). Шестилучевая звезда – это знак Творения и Печать Соломона. Это комбинация мужского и женского треугольников, а также огня и воды (*Шестиконечная звезда здесь читается как Вифлеемская — знак Божественного дара поэту.* Иосиф Будылин-Шумовский. Священный холм).

Заключение

Проведенный анализ показал, что концепт *звезда* отражает донаучные, мифологические представления народа о мире, обладает ценностными характеристиками и множеством различных образных фольклорно-символических признаков, значимыми для носителей русской лингвокультуры.

Список литературы

1. Афанасьев А.Н. Мифы, поверья и суеверия славян: в 3 т. М.: Эксмо; СПб.: Terra Fantastica, 2002.
2. Бакирова А.А. Понятийные признаки концепта звезда, восходящие к мотивирующим // Инновации в современной лингвистике; сборник научных статей; отв. ред. М.В. Пименова. СПб, 2016. 106 с.
3. Звегинцев В. А. Очерки по общему языкознанию. М., 1962. 306 с.
4. Колесов, В. В., Пименова, М. В. Введение в концептологию: учебное пособие / В.В. Колесов, М.В. Пименова. М.: Флинта, Наука, 2016. 248 с.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2001. 208 с.
6. Пименова М.В. Концепт сердце: образ, понятие, символ. Кемерово, 2007. Вып. 9. 500 с.

7. Пирогова М.Н. Концепт «звезда» в русском фольклоре и литературе (на материале текстов заговорно-заклинательной поэзии и произведений И. А. Бунина): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.09 / Мария Николаевна Пирогова. Ульяновск, 2011. 20 с.
8. Плотникова А.А. Звезды // Славянские древности: этнолингвистический словарь в 5 т.; под общ. ред. Н.И. Толстого. М.: Международные отношения, 1999. Т. 2: Д – К. С. 290-294.
9. Словарь символов. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.edudic.ru/sim/269/>. дата обращения 09.12.2018 г.
10. Урысон Е.В. Проблемы исследования языковой картины мира: Аналогия в семантике. М.: Языки славянской культуры, 2003. 223 с.
11. Славянские древности. Этнолингвистический словарь: В 5 тт. (Под ред. Н.И. Толстого). Т. 2. М., 1995, 1999, 2004.
12. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/27830/1/vtop_1972_06.pdf

SYMBOLIC SIGNS OF THE CONCEPT «STAR» IN THE RUSSIAN LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

Aigul A. Bakirova¹ N.F. Kryukova²

¹Institute of Foreign Languages, Saint-Petersburg

²Tver State University, Tver

The concept «star is found in commonly used forms of language – phrases, idioms, proverbs, sayings and riddles, significant for Russian culture. In this article, the authors consider the features of the objectification of symbolic signs of the concept «star» in the Russian language picture of the world. The authors use the methods of conceptual linguistic and cultural analysis. On the factual material from the National Corpus of the Russian language, as well as the symbol dictionaries, conceptual metaphors characteristic of the verbalization of symbolic signs are analyzed. Among them there are some selected symbolic signs of the concept «star» in the Russian conceptual system: “soul”, “symbol of fate”, “eye of god”.

Keywords: *language picture of the world, linguoculture, concept, symbolic signs of the concept.*

Об авторах:

БАКИРОВА Айгуль Авазбековна – преподаватель Института иностранных языков, г. Санкт-Петербург; e-mail: aigul-jjj@mail.ru

КРЮКОВА Наталия Фёдоровна – д. филол. н., профессор, зав. кафедрой английского языка Тверского государственного университета, г. Тверь; e-mail: nakrukova@mail.ru